

Московский государственный институт международных отношений (университет)  
Министерства иностранных дел Российской Федерации

Международно-правовой факультет

Кафедра английского языка № 8

# **ЮРИДИЧЕСКИЕ ПОНЯТИЯ И КАТЕГОРИИ АНГЛО-АМЕРИКАНСКОЙ СИСТЕМЫ ПРАВА**

## **THE ANGLO-AMERICAN LEGAL CONCEPTS AND LEGAL TERMINOLOGY**

Учебное пособие

Уровни B2–C2

В двух частях

Часть 1

И.Г. Федотова, Г.П. Толстопятенко, Н.В. Старосельская

3-е издание

Москва  
Издательский дом МГИМО  
2026

УДК 811.111(075.8)

ББК 81.432.1я73

Ю70

*Утверждено  
редакционно-издательским советом МГИМО МИД России  
в качестве учебного пособия*

**Рецензенты:**

доцент МГЛУ кандидат филологических наук *И.М. Лукавченко*,  
доцент МГУ имени М.В. Ломоносова кандидат юридических наук *С.В. Моисеев*

**Юрические понятия и категории англо-американской системы права =**  
Ю70 **The anglo-american legal concepts and legal terminology** : учебное пособие :  
уровни В2–С2 : в 2 частях / Московский государственный институт между-  
народных отношений (университет) Министерства иностранных дел Российской  
Федерации, Международно-правовой факультет, Кафедра английского языка № 8. —  
Москва : Издательский дом МГИМО, 2026.

ISBN 978-5-9228-1598-7.

DOI 10.63861/1598-7

Часть 1 / И.Г. Федотова, Г.П. Толстопятенко, Н.В. Старосельская. —  
3-е издание. — 373 с.

ISBN 978-5-9228-3119-2.

DOI 10.63861/3119-2

Учебное пособие предназначено для развития навыков перевода текстов юриди-  
ческого характера в контексте изучения основных институтов англо-американской  
правовой семьи (системы общего права) с параллельной активизацией специальной  
юридической терминологии. Пособие содержит приложение, в котором широко пред-  
ставлены различные образцы документов, использующихся в англо-американской  
практике и имеющих непосредственное отношение к изучаемым темам.

Для студентов бакалавриата международно-правового факультета МГИМО МИД  
России, изучающих профессиональный аспект английского языка.

Предыдущие издания первой части пособия вышли в 2017 и 2022 гг. в издатель-  
стве «МГИМО-Университет».

УДК 811.111(075.8)

ББК 81.432.1я73

ISBN 978-5-9228-3119-2 (ч. 1)

ISBN 978-5-9228-1598-7

© Федотова И. Г., Толстопятенко Г. П.,  
Старосельская Н. В., 2017

© Федотова И. Г., Толстопятенко Г. П.,  
Старосельская Н. В., 2026

© МГИМО МИД России, 2026

## ОГЛАВЛЕНИЕ

<b>Предисловие</b> .....	4
<b>Методические рекомендации</b> .....	5
<b>Chapter 1.</b> <b>The Law of Contracts</b> .....	7
<b>Chapter 2.</b> <b>Agency</b> .....	42
<b>Chapter 3.</b> <b>Sales</b> .....	62
<b>Chapter 4.</b> <b>Real Property</b> .....	87
<b>Chapter 5.</b> <b>Commercial Paper</b> .....	113
<b>Chapter 6.</b> <b>Business Organizations</b> .....	136
<b>Chapter 7.</b> <b>Trusts</b> .....	172
<b>Chapter 8.</b> <b>Bankruptcy</b> .....	187
<b>Chapter 9.</b> <b>Civil Procedure</b> .....	211
<b>Chapter 10.</b> <b>Intellectual Property</b> .....	256
<b>Chapter 11.</b> <b>Securities Regulation</b> .....	279
<b>Chapter 12.</b> <b>Taxation</b> .....	302
<b>Key</b> .....	327
<b>Supplement</b> <b>Legal Terminology Through Legal Documents</b> .....	351

## Предисловие

---

*Среди самых выдающихся явлений англоязычной культуры одно из первых мест, бесспорно, принадлежит англо-саксонской системе права.*

*Не поддавшись влиянию римского права и базируясь не на абстрактно сформулированных нормативных актах, а на судебной практике, англо-саксонская правовая система поставила во главу угла Прецедент, вобравший в себя и исторический опыт Англии, и многообразие жизненных коллизий ее граждан, и многовековую мудрость поколений, искавших ответа на извечный вопрос, что справедливо, а что нет, противопоставив его мертвой схоластике искусственно созданного закона.*

*Однако содержание требует формы. Трудно себе представить более идеальный сплав формы и содержания, чем английский язык и англо-саксонская система права. Отличаясь лексическим богатством и грамматической стройностью, семантической точностью и стилистической гибкостью, английский язык сыграл важную роль в оформлении англо-саксонской правовой системы, являясь ее естественной «средой обитания», в которой неизбежно стираются границы между экстралингвистическими и собственно языковыми фактами, образуя единое жизненное пространство, столь благоприятное для демократического развития общества.*

## Методические рекомендации

---

Настоящее учебное пособие, являющееся одновременно и рабочей тетрадью, представляет собой продолжение базового учебного комплекса дисциплины «Английский язык в сфере юриспруденции. Навыки переводческой деятельности»<sup>1</sup>.

Цель пособия - предоставить студентам, изучающим профессиональный аспект английского языка, возможность ознакомиться с основными институтами англо-американского права на более полной и глубокой основе, что является неотъемлемой частью подготовки обучающихся к осуществлению профессиональной деятельности в области права на английском языке.

Владение навыками перевода текстов специального характера относится к числу важнейших компетенций юриста-международника. При этом необходимо особо отметить, что перевод как вид деятельности в любой области знаний и, в частности в юриспруденции, имеющей отношение к разным системам права, предполагает:

- а) свободное владение языком оригинала и совершенное владение языком оформления;
- б) профессиональное владение специальной юридической терминологией;
- в) наличие соответствующей компетенции в области сравнительного правоведения.

В этой связи основной акцент при обучении переводу на данном этапе делается на правильности передаваемой информации с языка оригинала, что возможно при условии владения знаниями терминологической системы данной области, лексико-грамматическими особенностями текстов подязыка права, а также при широком привлечении экстралингвистических, профессиональных и общих фоновых знаний.

При осуществлении письменно-письменного перевода происходит переработка профессиональной информации средствами другого языка, что в свою очередь ведет к значительному углублению и расширению профессиональных знаний.

Для контроля за пониманием содержания юридических текстов наряду с письменно-письменным переводом используется и письменно-устный перевод, т.е. устный перевод с листа. Значительные объемы письменно-устного перевода способствуют быстрому ассимилированию английского текста, быстрой переработке информации средствами родного языка, что ведет к качественным сдвигам в развитии навыка свободного чтения профессиональной литературы на английском языке.

---

<sup>1</sup> 1. И.Г. Федотова, Г.П. Толстопятенко. *Legal English. Concepts and Terminology*. – М. : Проспект, 2026.  
2. *English-Russian Law Dictionary* / под редакцией И.Г. Федотовой, Г.П. Толстопятенко. – М. : Проспект, 2025.  
3. И.Г. Федотова, Г.П. Толстопятенко, Н.В. Старосельская, Н.А. Ишевская. *Практикум по переводу с английского языка на русский и с русского языка на английский текстов юридического характера*. – М. : Статут, 2017.

Владение специальной юридической терминологией играет решающую роль при переводе текстов профессионального характера. Глоссарии, сопровождающие каждую из тем, представленных в учебном пособии, предусматривают как дальнейшее наращивание терминологического тезауруса по изучаемым темам, так и совершенствование уже накопленных знаний базовой терминологии, содержащейся в учебном пособии “Legal English. Concepts and Terminology”. Глоссарии построены по принципу учебного словаря сочетаемости английского языка в области юридической лексики.

Каждая тема также оснащена аппаратом упражнений, направленных на закрепление знаний специальной терминологии. Упражнения снабжены «ключами».

В каждую из глав учебного пособия включены дополнительные материалы, служащие базой как для дальнейшего совершенствования навыков перевода, так и для параллельного изучения англо-американской правовой системы на языке оригинала.

Еще одним видом работы, столь необходимым для будущей профессиональной деятельности юристов-международников, является обучение написанию информационно-аналитических справок по заданной теме в рамках профессии. В учебное пособие включены схемы, дающие капсульное содержание всех изучаемых институтов частного и публичного права Англии и США, к которым разработаны вопросы, служащие планом для написания справок.

Настоящее издание Части 1 содержит Приложение, в котором широко представлены различные образцы документов, использующихся в англо-американской практике в течение многих десятилетий и имеющих непосредственное отношение к изучаемым темам.

Настоящее издание Части 2 дает возможность ознакомления с некоторыми аспектами влияния искусственного интеллекта на профессиональные юридические технологии, а также с базовой терминологией, сформировавшейся в настоящее время в этой области знаний.

Текстовый материал для учебного пособия подобран из аутентичных источников.

*Учебное издание*

ЮРИДИЧЕСКИЕ ПОНЯТИЯ И КАТЕГОРИИ  
АНГЛО-АМЕРИКАНСКОЙ СИСТЕМЫ ПРАВА  
THE ANGLO-AMERICAN LEGAL CONCEPTS  
AND LEGAL TERMINOLOGY

Учебное пособие

Уровни В2–С2

В двух частях

Часть 1

**Федотова** Ирина Григорьевна, **Толстопятенко** Геннадий Петрович,  
**Старосельская** Наталья Викторовна

Компьютерная верстка  
и художественное оформление *К.Г. Шанкин*

Подписано в печать 21.01.2026. Формат 60×84<sup>1/8</sup>.  
Усл. печ. л. 43,5. Уч.-изд. л. 23,8. Заказ 51081

Издательский дом МГИМО  
119454, Москва, пр. Вернадского, 76  
mgimo.ru/id; id@inno.mgimo.ru

Отпечатано в производственном отделе  
Издательского дома МГИМО МИД России  
119454, Москва, пр. Вернадского, 76  
mgimo.ru/id; print@inno.mgimo.ru